

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Medical Interpretation – Role play 10

Length: 2:28.

Quality: low.

Difficulty: medium.

Actors

Gynecologist: Doctor Carballales

Patient: Anja Webber

Context

Anja Webber is German, and has spent two weeks on vacation in Spain. She decides to visit doctor Carballales because, based on her symptoms, she suspects she might be pregnant.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Dr. Carballales: Buenos días, señora Webber. Pase, por favor. Dígame, ¿qué le pasa?

Anja: You see, I've been in Spain for two weeks, and since arriving I've been feeling very tired. And I have nausea and terrible headaches.

Dr. Carballales: Podría tratarse de una cefalea grave o también podría tratarse de un virus.

Anja: But there's something else. I have not had my period as always.

Dr. Carballales: Entiendo. Por sus síntomas, ¿piensa que podría estar embarazada?

Anja: Could be. I took a pregnancy test, but it was negative. However, I came here because I'm not completely sure.

Dr. Carballales: Veamos, ¿usted utiliza métodos anticonceptivos?

Anja: Yes, I'm on the pill. I can't believe it may have failed.

Dr. Carballales: Bueno, es que hay un 1% de posibilidades de que falle. Dígame, ¿cuánto se le ha retrasado el periodo?

Anja: It is about two weeks late. This has never happened before.

Dr. Carballales: Entonces, por lo que me ha dicho, podría estar embarazada de hasta un mes y medio. Pero, para asegurarnos, tenemos que hacerle una ecografía. ¿Le parece bien?

Anja: Yes, let's do it.

Dr. Carballales: Entonces tumbese en la camilla, por favor. Veamos... Pues enhorabuena, está embarazada de aproximadamente seis semanas.

Anja: How do you know the time so exactly?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Dr. Carballales: Se sabe porque, a las seis semanas de embarazo, se puede ver como el corazón late.

Anja: Well, that's nice, but the truth is that I didn't really want to get pregnant. My husband is in a difficult situation, and I'm afraid this may affect the baby.

Dr. Carballales: ¿Qué quiere decir?

Anja: My husband is a drug addict, and he has suffered a relapse. That's why I was on the pill. I want to know how this could affect the baby.

Dr. Carballales: En principio, la adicción del padre no afecta directamente al bebé. Sin embargo, si su marido se ha contagiado de alguna enfermedad por culpa de una jeringuilla, como por ejemplo el sida o la hepatitis, usted y el bebé podrían estar en peligro.

Anja: I hope that isn't the case.

Dr. Carballales: Para asegurarse, le aconsejo que usted y su marido se hagan las pruebas necesarias. ¿Cuándo van a volver a Alemania?

Anja: In a week or so.

Dr. Carballales: Bueno, pues, cuando lleguen, háganse las pruebas allí, y recuerde que debe volver al médico regularmente para ver como va el embarazo.

Anja: OK. I'll follow your advice. Thanks for everything.

Dr. Carballales: De nada. Mucha suerte.